



LOI N° 035 /PR/2014

Portant Modification de la Loi N°028/PR/2010 du 21 Décembre 2010, portant Création d'un Fonds National d'Appui à la Jeunesse (FONAJ)

Vu la Constitution ;

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du 12 Décembre 2014 ;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>** : Les dispositions des articles 4 et 6 de la Loi N°028/PR/2010 du 21 décembre 2010, portant Création d'un Fonds National d'Appui à la Jeunesse sont modifiées comme suit :

**Au lieu de :**

**Article 4 (ancien)** : Le Fonds est administré par un Conseil d'Administration composé de :

- Président, Ministre en charge de la Jeunesse

**Membres :**

- Secrétaire Général du Ministère de la Micro Finance ;
- Secrétaire Général du Ministère en charge de la Jeunesse ;
- Secrétaire Général du Ministère des Finances ;
- Secrétaire Général du Ministère des Affaires Sociales, de la Solidarité Nationale et de la Famille ;
- Secrétaire Général du Ministère de l'Enseignement Supérieur ;
- Directeur Général du Secrétariat Général du Gouvernement ;
- Représentant des Organisations des Jeunes (CNCJ).

قانون رقم \_\_\_\_ / ر ج / 2014

خاص بتعديل القانون رقم 028/ر ج/2010 الصادر في 21 ديسمبر 2010، القاضي بإنشاء الصندوق الوطني لدعم الشباب (FONAJ)

بعد الإطلاع على الدستور؛

تداولت الجمعية وتبنت في جلستها المنعقدة بتاريخ 12 ديسمبر 2014؛

رئيس الجمهورية يصدر قانونا يتضمن الآتي:

**المادة الأولى:** يتم تعديل المادتين 4 و 6 من القانون رقم 028/ر ج/2010 المؤرخ في 21 ديسمبر 2010، القاضي بإنشاء الصندوق الوطني لدعم الشباب على النحو التالي:

**بدلا من:**

**المادة 4 (قديمة):** يدار الصندوق من قبل مجلس الإدارة الذي يتألف من:

- الرئيس: الوزير المكلف بالشباب

**الأعضاء:**

- الأمين العام لوزارة القروض الصغيرة؛
- الأمين العام لوزارة المكلفة بالشباب؛
- الأمين العام لوزارة المالية؛
- الأمين العام لوزارة الشؤون الاجتماعية والأسرة؛
- الأمين العام لوزارة التعليم العالي؛
- المدير العام للأمانة العامة للحكومة؛
- ممثل المنظمات الشبابية (CNCJ).

## Lire

**Article 4 (nouveau)** : Le Fonds est administré par un Conseil d'Administration composé comme suit :

- **Président** : le Ministre en charge de la Culture, Jeunesse et Sports ;

### Membres :

- le Secrétaire Général de la Présidence de la République ;
- le Secrétaire Général de la Primature ;
- le Secrétaire Général du Ministère en charge de la Culture, Jeunesse et Sports ;
- le Secrétaire Général du Ministère du Plan et de la Coopération Internationale ;
- le Secrétaire Général du Ministère des Finances et du Budget ;
- le Secrétaire Général du Ministère de l'Education Nationale ;
- le Secrétaire Général du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique ;
- le Secrétaire Général du Ministère de l'Agriculture et de l'Environnement ;
- le Secrétaire Général du Ministère de l'Elevage et de l'Hydraulique ;
- le Secrétaire Général du Ministère de la Femme, de l'Action Sociale et de la Solidarité Nationale ;
- le Directeur Général du Secrétariat Général du Gouvernement ;
- le Directeur Général de l'Agence Nationale des Investissements et des Exportations ;
- le Contrôleur Financier ;
- le Représentant des Organisations des Jeunes.

### Au lieu de :

**Article 6 (ancien)** : Les ressources du Fonds proviennent de :

- subventions de l'Etat ;
- ressources propres ;
- dons et legs.

## يقراً:

**المادة 4 (جديدة):** يدار الصندوق من قبل مجلس الإدارة الذي يتألف من:

- **الرئيس:** الوزير المكلف بالثقافة والشباب والرياضة؛

### الأعضاء:

- الأمين العام لرئاسة الجمهورية؛
- الأمين العام لرئاسة الوزراء؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالثقافة والشباب والرياضة؛
- الأمين العام لوزارة التخطيط والتعاون الدولي؛
- الأمين العام لوزارة المالية والميزانية؛
- الأمين العام لوزارة التربية الوطنية؛
- الأمين العام لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي؛
- الأمين العام لوزارة الزراعة والبيئة؛
- الأمين العام لوزارة الثروة الحيوانية والمياه؛
- الأمين العام لوزارة المرأة والعمل الاجتماعي والتضامن الوطني؛
- المدير العام للأمانة العامة للحكومة ؛
- المدير العام للوكالة الوطنية للاستثمارات والصادرات؛
- المراقب المالي؛
- ممثل المنظمات الشبابية.

### بدلاً من :

**المادة 6 (قديمة):** تتكون موارد الصندوق من:

- مساعدات الدولة؛
- موارده الخاصة؛
- العطايا والهبات.

**Lire :**

**Article 6 (Nouveau) :** Les ressources du Fonds proviennent de :

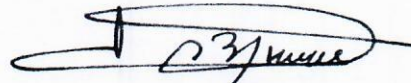
- subventions de l'Etat ;
- prélèvement de 10 francs par paquet de tabac ;
- prélèvement de 10 francs par bouteille d'alcool ;
- ressources propres ;
- dons et legs.

**(Le reste sans changement)**

**Article 2 :** La présente Loi sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

N'djamena, le

24 Décembre 2014



**إدريس ديبي إتنو** IDRISS DEBY ITNO

**يقرأ:**

**المادة 6 (جديدة):** تتكون موارد الصندوق من:

- مساعدات الدولة؛
- الـ 10 فرنك المستقطعة من كل علبة تبغ؛
- الـ 10 فرنك المستقطعة من كل قارورة كحول؛
- موارده الخاصة؛
- العطايا والهبات.

**(البقية من دون تعديل)**

**المادة الثانية:** يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية، وينفذ كقانون للدولة.